

27

ROZPORZĄDZENIE PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ

z dnia 19 stycznia 1939 r.

o tymczasowym wprowadzeniu w życie postanowień protokołu taryfowego między Polską a Litwą.

Na podstawie art. 52 ust. (2) ustawy konstytucyjnej postanawiam co następuje:

Art. 1. (1) Wprowadza się tymczasowo w życie postanowienia protokołu taryfowego między Polską a Litwą, podpisanego w Kownie dnia 22 grudnia 1938 r.

(2) Tekst wspomnianego protokołu zawarty jest w załączniku do rozporządzenia niniejszego.

Art. 2. Wykonanie rozporządzenia niniejszego porucza się Ministrom: Spraw Zagranicznych, Skarbu, Przemysłu i Handlu oraz Rolnictwa i Reform Rolnych.

Art. 3. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Prezydent Rzeczypospolitej: *I. Mościcki*
 Prezes Rady Ministrów: *Stawoj Składkowski*
 Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*
 Minister Skarbu: *E. Kwiatkowski*
 Minister Rolnictwa i Reform Rolnych:
J. Poniałowski
 Minister Przemysłu i Handlu: *Antoni Roman*

Przekład.

Załącznik do rozp. Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 19 stycznia 1939 r. (poz. 27).

PROTOKÓŁ TARYFOWY.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Republiki Litewskiej, pragnąc popierać i rozwijać stosunki handlowe pomiędzy obu Krajami i powołując się na układ handlowy między Rzeczpospolitą Polską i Republiką Litewską, zawarty w dniu dzisiejszym, zgodziły się na postanowienia następujące:

1) Cła polskie na następujące towary pochodzące i przychodzące z Litwy, nie przekroczą stawek poniżej ustalonych:

PROTOCOLE TARIFAIRE.

Le Gouvernement de la République de Pologne et le Gouvernement de la République de Lithuanie, désirant favoriser et développer les relations commerciales entre les deux Pays et en se référant à l'Accord Commercial entre la République de Pologne et la République de Lithuanie, conclu en date de ce jour, sont convenus des dispositions suivantes:

1) Les droits de douane polonais pour les marchandises suivantes d'origine et en provenance de Lithuanie ne dépasseront pas les chiffres fixés ci-après:

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg (złote)
116 ex p. 6	Szczupaki	26 w okresie od 1.II.39—30.IV.39
116 ex p. 6	Sandacze	50 w okresie od 1.II.39—30.IV.39
116 p. 7	Leszcze	33 w okresie od 1.II.39—30.IV.39

Position du tarif douanier polonais	Dénomination des marchandises	Droits de douane par 100 kgs (zlotys)
116 ex p. 6	Brochets	26 Pendant la période de 1.II.39—30.IV.39
116 ex p. 6	Sandres	50 Pendant la période de 1.II.39—30.IV.39
116 p. 7	Brêmes	33 Pendant la période de 1.II.39—30.IV.39

2) Protokół niniejszy będzie ratyfikowany i dokumenty ratyfikacyjne będą wymienione w Warszawie, możliwie najwcześniej.

Wejdzie on w życie 15 dnia po dacie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych i będzie ważny do dnia 31 grudnia 1939 r.

Sporządzono w Kownie, 22 grudnia 1938 r.

L. S. *Charwat*
L. S. *Jan Wszelaki*
L. S. *J. Urbšys*
L. S. *J. Norkaitis*

2) Le présent Protocole sera ratifié et les instruments de ratification en seront échangés à Varsovie, aussitôt que possible.

Il entrera en vigueur le 15-ième jour après la date de l'échange des instruments de ratification et sera valable jusqu'au 31 décembre 1939.

Fait à Kaunas, le 22 décembre 1938.

L. S. *Charwat*
L. S. *Jan Wszelaki*
L. S. *J. Urbšys*
L. S. *J. Norkaitis*